

# The One With Joey's Award

---

Teleplay by: Brian Boyle

Story by: Sherry Bilsing & Ellen Plummer

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

## 718 乔伊获提名

重返《光辉岁月》的乔伊被提名一个肥皂剧奖项。

他与大奖无缘，同台演出的 Jessica 拿奖却不太喜欢奖品，于是乔伊捡了回来。

瑞秋、菲比和乔伊练习领奖。

男生 Ned 承认他爱上了罗斯，并说这就是他成绩差的原因；

罗斯出于同情决定为 Ned 加分，后发现这原来是个诡计。

菲比又同 Jake 展开新恋情，莫妮卡突然意识到，一旦结婚，自己永不可能再有什么「初吻」或新男友了。



## 7.18 The One With Joey's Award

Joey gets nominated for a "Soapie" award for his return as Drake Ramoray in Days of Our Lives.

He loses, but he steals a trophy from one of his co-stars (Jessica) who doesn't appreciate it.

Rachel, Phoebe, and Joey practice receiving awards.

Ross makes Dinosaur sounds for his class.

A male student (Ned) reveals he's in love with Ross, claiming that's why he's doing so poorly in class.

Ross sympathizes(vi. 同情) and decides to change Ned's grade for the better, until he finds out it's just a scam(n. 诡计).

Phoebe's new romance with Jake makes Monica realize that once she's married, she'll never have another "first kiss" or be with anyone else.

---

[Scene: Central Perk, Phoebe and Monica are there]

**Rachel** 'So, Pheebs, you know, I was just at this bachelorette party and they had a cake that was in the shape of a man's thing-a-ding-ding. And I was wondering, what would you have thought of that? Offensive or amusing?

**Phoebe** 'I'm not sure. Monica, what do you think?

**Monica** 'Sounds kind of tacky.

tacky <美口>趣味低下的 低级趣味的[eg 'They spread a lot of tacky gossip about his love life]

**Rachel** 'Damn it. I'll see if they can cancel it. If not, maybe they can put eyes on the 'hoojies' and we'll just say it's just some sort of weird elephant.

hoojie<俚>A word that should give one a sour(adj. 酸的) feeling; it is used often like a noun or adjective to describe something distasteful(adj. 讨厌的). The word can be stated randomly, without any prompting, and one should let out a slight chuckle (ever so slight). One could describe another's words to be "hoojie," or one's ideas, but hoojie cannot describe another's clothes, or their accessories.

(Rachel heads for the bathroom as Joey is entering excitedly)

**Joey:** Hey! You guys! You're not gonna believe this! I just got off the phone with my agent :

get off the phone v. 放下电话

**Phoebe:** Oh my God! (Joey looks at her.) I'm sorry, too soon. You go.

**Joey:** Okay. I got nominated for my part on *Days of Our Lives*!

**Monica:** Joey!

**Phoebe:** Good for you!

**Monica:** Congratulations! Wow! I can't believe you're nominated for an *Emmy*!

The Emmy Award is an American television production award, similar in nature to the Peabody Awards but more focused on entertainment, and are considered the TV equivalent of the Oscars. Three related but separate organizations present Emmy Awards: 1) the Academy of Television Arts & Sciences honors national prime time entertainment excluding sports; 2) the National Academy of Television Arts & Sciences recognizes daytime, sports, news and documentary programming, and; 3) the International Academy of Television Arts & Sciences honors programming originating outside the United States. The best-known of the awards are the Primetime Emmys, and the Daytime Emmy Awards, with both having categories classified as Creative Arts Emmys.



**Joey:** No-no.

**Monica:** Oh *Soap Opera Digest* award!

The Soap Opera Digest Awards are an award show held by the daytime television magazine Soap Opera Digest. The awards were founded in 1984 to replace the less-lavish (adj. 浪费的) Soapy Award; those award shows had run since 1977. The Soap Opera Digest Awards are meant to promote excellence in the soap opera genre and are decided by the fans who read the magazine. The statue itself is currently made of crystal, and is in the shape of a heart. The first Soap Opera Digest Award show aired in 1984, and was featured on national syndicated television and hosted by then husband and wife Catherine Hickland and David Hasselhoff. One of the reasons for the move up was the new-found audience of both Daytime and Prime time soap operas. That year for the first time awards were given to prime time soap operas as well as daytime soaps. This practice was phased out (v. 逐步淘汰) in the 1990s as primetime soap operas began losing the large appeal they once had. For the first two years fans themselves voted on the nominees list as well as the winners. This had the side effect that in 1985 the soap opera Days of our Lives swept most every category. The third awards were changed so that the editors of the magazine chose the nominees and every reader was allowed one ballot (n. 选票) to vote for their favorites. This allowed other shows like Santa Barbara and Another World to take home trophies. A change in award season from the end of the year to the beginning meant that there was no show in 1987. In 1992 the awards were broadcast live for the first time; in addition, the award statue (previously a flat crystal heart) was redesigned to be taller. NBC had been broadcasting the Soap Opera Digest Awards since the show made its way to network TV, but the show would no longer be seen on the network after the airing of the 2000 awards. The year 2001 marked the first time that there was no awards ceremony and voting was done entirely online. In 2003 the cable channel SOAPnet broadcast the awards which were hosted by Daytime Emmy nominated hosts Lisa Rinna and Ty Treadway. No awards were given out in 2002 or 2004. The 2005 awards were done entirely through the magazine. Fans could find a ballot in a November issue of Soap Opera Digest and then mail it to the editors. Only one

ballot per person was counted. The awards were announced in the magazine in February 2005.



**Joey:** No! I'm up for a Soapie!

soapie n. <口>肥皂剧(=soap opera)

**Monica:** Honey? Is that something you're making up?

**Joey:** No, no, no! It's real! And it has been since 1998.

(Rachel returns from the bathroom.)

**Rachel:** Okay, they said they won't cancel the cake but I was thinking we could write 'NASA' on the side and then give it to Ross.

**Phoebe** 'Okay. Yeah.

**Joey:** Hey Rach! I'm up for a Soapie!

**Rachel:** (gasps) Oh my God! Oh my God!! That is like the third most prestigious soap opera award there is!

prestigious adj. 有名望的

**Joey:** Thank you! Well, I guess now I know who I'm taking to the awards. (Points to Rachel.)

**Rachel:** Oh, stop that! Don't kid about that! (Gasps) Will all the stars be there?

**Joey:** Many are scheduled to appear.

**Rachel:** Oh my God! Oh my God! I can't go! I'm gonna be too nervous!

**Monica:** (to Joey) Okay, I'll go!

**Rachel:** No!! You are getting married! This is all I have.

**Phoebe** 'We should celebrate.

**Rachel:** Yes! And we will get you a cake in the shape of a microphone.

**Phoebe** 'With two tennis balls.

### Opening Credits

[Scene: N.Y.U, Ross is giving a lecture.]

**Ross:** : and it was Ernst Muhlbrat who first hypothesized that the Velociraptor when threatened would expand its collar and emit a high pitched noise to frighten off its predator. (A student raises his hand.) Yes Mr. Lewis?

hypothesize vt. 假设 假定/velociraptor n. 速龙/raptor n. 猛龙 猛禽/high-pitched adj. 高音调的 尖利的/frighten off v. 吓跑

velociraptor



**Lewis:** What kinda noise?

**Ross:** Just a high pitched intimidating noise.

intimidating adj. 恐吓的

**Lewis:** But like how?

**Ross:** Well we-we don't know for sure. But in my head it-it sounded something like this. (He makes a high pitched noise and Alan doesn't know what to make of it.) Of course, this is just conjecture. Okay, that's uh, that's all for today. (Everyone starts to get up.) Uh Mr. Morse, can I see you for a moment?

make of v. 对待 解释/conjecture n. 推测 猜测 推测的结果 [eg: Her conjecture that the election would be a landslide (n. 选举中的压倒性大胜利) proved to be true]

**Morse:** Yes sir.

**Ross:** Mr. Morse I need to talk to you about your mid-term exam, I'm afraid I-I had to fail you.

fail sb 把某人关了

**Morse:** (shocked) Why?!

**Ross:** Well you need 60% to pass :

**Morse:** What'd I get?

**Ross:** Seven.

**Morse:** That's not so good.

**Ross:** No-no it's not. What-what happened there Ned?

**Morse:** Well maybe you can cut me some slack. I'm sort of in love.

slack n. (绳索等的) 松弛部分 松弛 懈怠/cut sb some slack<俚> to not judge someone as severely as you usually would because they are having problems at the present time(adv. 目前) °放某人一马[eg:Tom is often late for work these days, but I'm sure boss will cut him some slack. After all, his wife just died]

**Ross:** Well I'm sorry but, that-that's really not my problem.

**Morse:** I'm in love with you.

**Ross:** Well that brings me in the loop a little.

bring sb in the loop <俚>把某人拉上贼船 将某人拉入其中

**Morse:** You see, that's why I did so bad on this test. I'm having a hard time concentrating. When you're up there (Points to the podium) and you're teaching and your face gets all serious : you look so good. (In a sexy voice) You wear that tight little turtleneck sweater :

podium n. 放讲稿的讲台

turtleneck sweater



**Ross:** Okay! (Walks away from him.) Umm, I uh, I'm your teacher. I'm sorry, you're-you're a student and I-and I like women. In spite of what may be written on the backs of some of these chairs.

[Scene: Central Perk, Monica and Phoebe are drinking coffee and Phoebe notices a cute guy checking them out.]

**Phoebe:** Oh my God! That guy at the counter is totally checking you out!

**Monica:** Really? (Looks.) My God, he's really cute.

**Phoebe:** Go for it.

**Monica:** Phoebe, I'm engaged!

**Phoebe:** I'm just saying, get his number just in case. But no Chandler is in an accident and can't perform sexually and he would want you to take a lover to satisfy the needs that he can no longer fulfill.

**The Cute Guy:** (To Monica) Hi!

**Monica:** Op, can I just tell you something? Very flattered but umm, I'm engaged. (Points to her ring.)

**The Cute Guy:** Wow! Uh, this is kind of embarrassing. I was actually coming over to talk to your friend.

**Monica:** Well you should be embarrassed. (Leaves.)

**The Cute Guy:** (To Phoebe) I thought you knew I was looking at you.

**Phoebe:** I did, but that was really fun.

[Scene: Joey and Rachel's, Joey is sitting in the chair.]

**Joey:** (pretending to be an announcer) And the winner is: Joey Tribbiani! (He then gets excited and goes over to the counter to practice his acceptance speech using a bottle of maple syrup as the award.) Oh: Wow! I honestly never expected this. I uh, I didn't prepare a speech. But umm, I'd like to thank (Rachel enters quietly) my parents, who've always been there for me. I'd also like to thank my friends, Chandler, Monica, Phoebe, Rachel:

acceptance speech n. 获奖感言/maple syrup n. 糖枫汁

maple syrup



**Rachel:** I'm fourth! (Joey is startled.) Look at you with your little maple syrup award!

**Joey:** Yeah may-maybe you don't tell anyone about this.

**Rachel:** What? No! It's not a big deal! I do that too, with my shampoo bottle.

**Joey:** Really?

**Rachel:** Yeah.

**Joey:** What award are you practicing for?

**Rachel:** *Grammy*, Best New Artist.

Best New Artist n. 最佳新晋艺人奖/The Grammy Awards (originally called the Gramophone Awards) are presented annually by the National Academy of Recording Arts and Sciences of the United States for outstanding achievements in the record industry. The President of the Academy is Neil Portnow. It is one of four major music awards shows held annually in the U.S.; the others are the American Music Awards, the Billboard Music Awards, and the Rock and Roll Hall of Fame Induction Ceremony. However, the Grammys, usually held in February, are considered to be the U.S. record industry's equivalent to the Academy Awards (or Oscars) for motion pictures. The 50th Annual Grammy Awards will take place on Sunday, February 10, 2008 at the Staples Center in Los Angeles, CA. Nominations will be announced on December 6, 2007.





**Joey:** Oh, hey listen! The Soapie's called today and I also **get to present** an award.

present an award v. 颁奖

**Rachel:** Ohh that's great!

**Joey:** Yeah!

**Rachel:** So you'll definitely **get onstage**, even if you don't win.

**Joey:** (confused) What you-you don't think I'm gonna win?

**Rachel:** Well of course I do! But y-know, favorite returning character is a **tough category** Joey. I mean you're **up against** the guy who survived his own cremation.

of course I do 一定要注意这里的用法/favorite returning character n. 最佳回归奖  
/cremation n. 火葬

**Joey:** Yeah. No-no I-I know I might not win, but it's just : I've never even been nominated before! I want it so much.

**Rachel:** Well Joey, you'll probably get it. But you should probably start practising your-your gracious loser face. Y-know when like the cameras **are on you** and you wanna look disappointed but also that your colleague deserved to win. Y-know? So it's sorta like : (Does it, you'll have to see it.)

gracious adj. 亲切的

**Joey:** Hey! (Likes it.)

**Rachel:** Y-know?

**Joey:** You practice losing the *Grammies* too?

**Rachel:** Oh no, at the *Grammies* I always win.

**Joey:** Ah.

[Scene: Monica's Restaurant Kitchen, she's cooking as Phoebe.]

**Monica's coworker:** Hey, Mon. This woman only **had two bites of** her steak. Want me to **wrap it up for** your dog?

**Monica:** Oh, yeah.

**Monica's coworker:** What's your dog's name **again**?

**Monica:** Joey.

**Phoebe:** (enters) Oh hey!

**Monica:** Hey! **How'd your date go with** Jake?

**Phoebe:** Oh, great! We couldn't **keep our eyes off** each other all night and then **every once and a while** y-know, he'd kinda lean over and stroke my hair and touch my neck. (Does that to Monica.)

**stroke vt.** 抚摸

**Monica:** Okay, stop it Phoebe, you're getting me all tingly.

**tingly adj.** 有刺痛感的

**Phoebe:** (laughs) All I could think of was y-know, "Is he gonna kiss me? Is he gonna kiss me?"

**Monica:** And did he?

**Phoebe:** I'm a lady Monica, I don't kiss and tell. But this hickey speaks for itself. (She starts to **open up** her blouse.)

kiss and tell '直译为 亲了嘴还要透露炫耀' 原指某一类男性 '喜欢夸大宣扬自己玩女人的本领' 近年来美国国会议员时有犯桃色案件的 '事发后金发女郎著书问世或在报章杂志上亮相' 论者也目之为 kiss and tell ° kiss and tell = when someone sells a story of themselves and a famous person ㄟ 泄漏与他人私生活秘密 ㄟ 最近被炒作的贝克汉姆私人助理瑞贝卡宣扬她与小贝的恋情 '就是典型的 Kiss and tell ° 小报征集绯闻的广告上也是这样写的 'Have you had a ㄟ Kiss and tell ㄟ story written about you in the Sunday Papers ? 风靡全球的《Sex and the City》本身便是一个个 ㄟ Kiss and tell ㄟ 小故事的集合 ㄟ 剧中 4 个女人经常在一起谈论自己以及彼此的感情生活 '大到换了一个男友或丈夫 '小到\*\*细节 '如此种种又引发出 Carrie 专栏中的话题 ° 《Sex and the City》大结局播出后 '这个持续 6 年的 ㄟ Kiss and tell ㄟ 故事集终于画上了句号 ° 现在 'BBC 又在征集观众对 10 年到 20 年后这 4 个女人命运的预测 '掀起又一轮《Sex and the City》热潮

**hickey n.** 唇印/speak for itself v. 不言而喻

**hicker**



**Monica:** Okay-okay, I got it. I got it.

**Phoebe:** I just like him so much that I just feel like I've had 10 drinks today and I've only had six.

**Monica:** Oh, I haven't had that feeling since I first started going out with Chandler. Wow, I'm never gonna have that feeling again am I?

**Phoebe:** You sound like a guy.

**Monica:** No, a guy would be saying, "I'm never gonna get to sleep with anyone else." Oh my God! I'm never gonna get to sleep with anyone else!

**Phoebe:** Are you just realizing this now?

**Monica:** No. Maybe. Yes! I've been so busy planning the wedding that I forgot about all the things that I'd be giving up! I mean, I : I'm never gonna have a first kiss again.

**Phoebe:** You'll have a last kiss.

[Scene: Joey and Rachel's, Ross is helping Joey with his tie.]

**Ross:** Can I ask you something? Have you ever had a guy have a crush on you?

**Joey:** Is that why you wanted to tie my tie?

**Ross:** There's this kid in my class who said he's in love with me.

**Joey:** Whoa!

**Rachel:** (entering from her room) Whoa what?

**Joey:** Ross has a boyfriend.

**Ross:** I do-I do **not** have a boyfriend. There's a guy in one of my classes who-who has a crush on me.

**Rachel:** Really?

**Ross:** Yeah! I don't know. I mean, last year Elizabeth now-now this kid. What-what-what-what is it?! Am I giving out some kind of : sexy professor vibe? (Rachel and Joey both look at him.)

vibe <俚>气氛 气质

**Rachel:** Not right now.

**Ross:** It-it | The point is my natural charisma has made him fail his midterm.

charisma n. 超凡魅力 感召力/midterm n. 期中考试

**Rachel:** Oh, see now I feel bad for the kid! I had a crush on a teacher once and it was so hard! Y-know you | I couldn't concentrate and I blushed every time he looked at me. I mean come on, you remember what's it's like to be 19 and in love.

blush v. 脸红

**Ross:** Yeah. I guess I can cut him some slack.

**Rachel:** Yeah.

**Joey:** How'd you get over that teacher?

**Rachel:** I didn't. I got under him.

**Joey:** (To Ross) Problem solved.

[Scene: Central Perk, Phoebe is saying good-bye to her boyfriend Jake at the door to Central Perk.]

**Jake:** Bye Phoebe.

**Phoebe:** Okay bye. (They kiss.)

**Jake:** All right. Bye. (Backs out the door.)

**Phoebe:** Bye!

**Jake:** Bye!

**Phoebe:** Bye!

**Jake:** I'll miss you!

**Phoebe:** I'll miss you too! (Phoebe goes over and **joins** Monica on the couch.) We said good-bye at the door **so as not to** flaunt our new love.

**flaunt v.** 炫耀 夸示 [eg 'She came into school flaunting her new red dress]

**Monica:** Phoebe, it's okay. You don't have to **tiptoe around me**. I-I've been thinking about it and umm, y-know what? I'm okay about **not** having that new relationship feeling:

**tiptoe vi.** 踮起脚走 蹑手蹑脚地走 [eg 'He tiptoed quietly up the stairs]

**Jake:** (yelling through the window to Phoebe) I miss you already!!

**Phoebe:** (yelling back) I miss you too!!!! (He walks away.)

**Monica:** See? That's what I mean. I mean **that**, that's great! But I wouldn't **trade in what I have for that**. I mean I'm gonna be with Chandler for the rest of my life, and **that's what** makes me happy. (Chandler approaches.) Hey sweetie, come here! Come sit down. Hey Phoebe and I were just talking about how our relationship is **deep and meaningful**. It really is don't you think?

**Chandler:** Oh totally! (Holds up his finger.) Pull my finger.

**pull my finger** 指我要放个p 当时 Monica 正讲他二人感情浓得化不开 Chandler 却不给面子开粗俗的玩笑 一副老夫老妻的样子/pull my finger<俚>An ancient trick where one gets someone to pull his finger so he can fart. So basically, Chandler was contradicting what was just said, by making a crude joke.



[Scene: The 2001 Soapie Awards, Joey's category **is up next** and.]

**Announcer:** Okay, everybody, we're back in 30.

**Joey:** **Where have you been?** They're about to **give out my award**.

**Rachel:** Oh, well, I was in the bathroom, and Susan Lucci came out of a **stall** and she had toilet paper on her shoe, so I took it.

Susan Victoria Lucci (born December 23, 1946) is a Daytime Emmy Award winning actress. Lucci has been called "Daytime's Leading Lady" by TV Guide. Lucci attended

Garden City High School in Garden City, New York, graduating in 1964. She then attended Marymount College at Fordham University, and graduated from Marymount in 1968.



(the presenter walks to the podium)

**Announcer:** Presenting the award for Favorite Returning Male Character is McKensize :

[Cut to Joey and Rachel's table.]

**Joey:** (To Rachel) This is it! This is my category.

**Rachel:** I know! My God! Do you have your speech?

**Joey:** Yeah, I got my speech!

**Rachel:** Do you got your gracious loser face?

**Joey:** Yeah. (Does it.)

**Rachel:** Now Joey remember, if you win you have to hug me! You hug me!

**Joey:** Okay. Can I squeeze your ass?

**Rachel:** On TV?! Yeah!

**Joey:** —Kay!

[Cut to the presenter.]

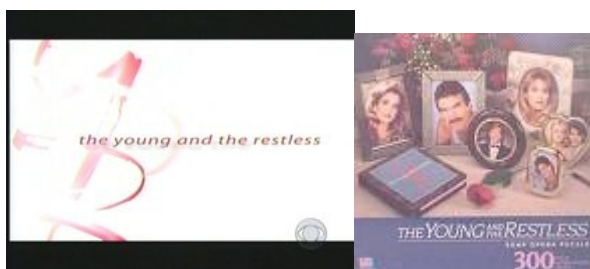
**The Presenter:** They say you can't go home again 'but these four exceptional actors have proven that this is not always the case. In the category of Favorite Returning Male Character the nominees are: John Wheeler from *General Hospital* (Applause), Gavin Grant from *The Young and the Restless* (Applause), Dunkin Harrington from *Passions* (Applause), and Joey Tribbiani from *Days of Our Lives* (Applause). And

the Soapie goes to : (She opens the envelope) : Gavin Grant from *The Young and the Restless*!

exceptional adj. 例外的 非同寻常的/nominee n. 被提名者/General Hospital, The Young and the Restless, Passions 'One Life to Live, All My Children, Days of Our lives: 乔伊被邀请参加一个新的肥皂剧奖项—索皮(Soapie)奖—的颁奖典礼 '尽管这里面演员的名字基本都是虚拟的 '但里面提到的肥皂剧则全是现实中有的 °《综合医院(General Hospital)》是1963年热播到现在的一本肥皂剧 '描写少男少女女性问题《青春不羁(The Young and the Restless)》则是1973年热播至今的一本肥皂剧 '《热情(Passions)》则是1999年开播的一本肥皂剧 '《一生只活一次(One Life to Live)》也是一本1968年热播到现在的肥皂剧 '《我所有的孩子(All My Children)》从1970年播到了现在 °至于乔伊参演的《我们生活的日子》则从1965年一直播到了现在/General Hospital (commonly abbreviated GH) is the longest-running daytime American serial broadcast on the American Broadcasting Company television network. It is also the longest-running serial produced in Hollywood (having been taped at the Prospect Avenue ABC Television Center West and Sunset-Gower Studios).



The Young and the Restless (commonly abbreviated as Y&R) is a popular American television soap opera, first broadcast on CBS on March 26, 1973. Y&R was created by William J. Bell and Lee Phillip Bell, who set their show in a fictional version of Genoa City, Wisconsin, a town near their annual vacation home in Lake Geneva.



Passions is a American television soap opera created by veteran writer James E. Reilly. It debuted on NBC on July 5, 1999, replacing the long running soap opera Another World, and its final airdate on NBC will be September 7, 2007. The series will begin airing new episodes on DirecTV-exclusive channel The 101 on September 17, 2007.



Days of our Lives is an American soap opera, which has aired nearly every weekday since November 8, 1965 on the NBC network in the United States, and has since been syndicated to many countries around the world. The series was created by husband-and-wife team Ted Corday and Betty Corday, and many of the first stories were written by William J. Bell.



**Joey:** What the?! (Joey pounds the table and starts yelling at Rachel, and which is drowned out by applause. Rachel is desperately trying to tell Joey that he's on TV right now. He finally notices and he does his gracious loser face.)

drown out v. (声音被)淹没

### Commercial Break

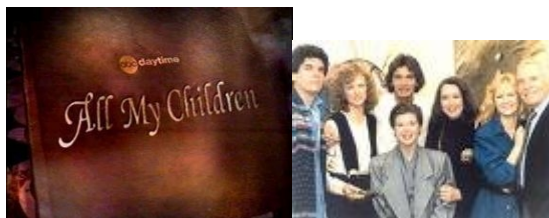
[Scene: The 2001 Soapie Awards, the announcer is introducing the next presenter.]

**Announcer:** Presenting the award for Favorite Supporting Actress is Joey Tribbiani from *Days of Our Lives*. (Applause as Joey angrily walks to the podium and eyes the trophy.)

**Joey:** (angrily and monotone) Any one of the brilliant actresses nominated for this award tonight deserves to take it home. Unfortunately only one can. (Shakes his head in disgust.) The nominees for Best Supporting Actress are from *Passions* Erin Goff. (There is applause, which Joey disgustedly waits to die out.) From *One Life to Live* Mary Loren Bishop (They start to applaud again, but Joey interrupts in with the rest of the nominees), from *All My Children* Sarah Mchann, and from *Days of Our Lives* Jessica Ashley. And the winner is: (Opens the envelope): Jessica Ashley from *Days of Our Lives*. (Applause) Uh, unfortunately Jessica couldn't be with us tonight so I'll be accepting this award on her behalf. (Realizes something) And I'm sure that Jessica would like to thank my parents who always believed in me. She'd also like to thank my friends, Chandler, Monica, Ross, Phoebe, and Rachel who's sittin' right there! (Points at Rachel.) (The music starts and his microphone is turned off, this angers Joey again and he disgustedly exits.)



monotone adj. 单调的 老和尚念经般的/disgustedly adv. 厌烦地/die out v. 逐渐止息/All My Children (AMC) is a popular American soap opera that has been broadcast Monday through Friday on the ABC TV network since January 5, 1970. Originally a half-hour in length, the show expanded to an hour in April 1977. Previously, the show had experimented with the hour format for one week starting on July 7, 1975, when Ryan's Hope premiered. It is recorded at ABC's television studio on West 66th Street in New York City. As of July 31, 2006, the show began using a post-production process called FilmLook, which gives it a filmed (as opposed to taped) appearance.



[Scene: Joey and Rachel's, Joey and Rachel are entering.]

**Rachel:** Joey! Why did we have to rush out of there so fast?! I was this close to getting Luke and Laura to sign Susan Lucci's toilet paper.

Luke Spencer and Laura Webber Spencer are fictional characters and the signature supercouple on the American soap opera General Hospital. Luke is played by Anthony Geary and Laura was played by Genie Francis. Despite having been raped by a drunken Luke, Laura would later fall in love with him. Though other supercouples came before them, Luke and Laura are the most well known outside of the soap opera realm(n. 领域), and are credited with defining the term "supercouple," which caused other soap operas to copy the successful formula. Originally, critics of the soap opera genre panned(<口>严厉地批评) the unlikely pairing, as very few (if any) rape victims fall in love with their rapists. However, the duo became wildly popular in spite of Luke's past misdeed. They wed on November 16, 1981, with 30 million viewers tuning in. The episode was the highest-rated hour in soap opera history. They were married for two decades and had two children. Even today, their union still has a presence in Port Charles. On internet message boards, the couple is often referred to as "L&L" or "LnL" (for Luke and Laura). [Ozzie and Harriet 是美国五六十年代的一部电影的男女主人公 '通常用于表示两个人的完美关系, =perfect marriage. 可泛指形容两人关系非常好, 经常互相照顾. eg: They've got a real ozzie and harriet lifestyle]



**Joey:** Rach we had to get out of there because, look what I won! (He whips out the award for Best Supporting Actress that he accepted for Jessica.)

whip out v. (突然) 抽出

**Rachel:** Oh my God you stole her award!

**Joey:** No-no! No, I'm accepting it on her behalf. (He puts it up above the TV to display it.)

**Rachel:** Joey I don't think you know what behalf means.

**Joey:** Sure I do! It's a verb! As in, "I behalfin' it!"

**Rachel:** Joey, you have got to take this back!

**Joey:** But why?! I should've won one and I really want it and she didn't even care enough to come to the thing! It could also be a *Grammy*.

**Rachel:** (looking at the award) No! Joey!

**Joey:** Come on Rach! No one saw me take it! There was a whole table full of 'em.

**Rachel:** Do you really want an award you didn't win?

**Joey:** No! I want an award I did win! But nobody's giving me any of those! Plus | Hey Rach, if-if I put it up there (Points to the TV)

right? When people come over they'll see it and they'll think I won it.

**Rachel:** Joey is says Best Supporting Actress!

**Joey:** I can scratch that right off.

**Rachel:** Joey no, this is wrong! You have to take it back, okay? You don't want to win an award this way. You're very talented. And someday you're gonna win one of these for real and that one is gonna mean something.

**Joey:** All right!

**Rachel:** All right? (He sets the award down.) Thank you.

**Joey:** I'll take it back tomorrow.

**Rachel:** Thank you.

(He goes into his room and closes the door. Rachel goes to pick it up and :)

**Joey:** (opening his door) If I can't have it 'you can't have it!  
(Rachel walks away angrily.)

[Scene: Ross's Classroom, he is writing on the board and Alan is coming in to see him.]

**Lewis:** Professor Geller?

**Ross:** (turning towards him) Yes Mr. Lewis, how can I help you?

**Lewis:** I know I didn't do well on my midterms and stuff but, I was kinda hoping you could change my grade.

**Ross:** And why exactly would I do that? (Goes back to writing on the board.)

**Lewis:** Because I'm in love with you.

**Ross:** (turning around and dragging the chalk down the board) What?!

**Lewis:** Yeah, I'm all : in love with you and stuff. So could you change my grade?

**Ross:** No!

**Lewis:** Well why not ?you changed Ned's grade!

**Ross:** Well that's different! Okay? Because he, he was actually in love with me!

**Lewis:** No he's not! He's totally yanking your chain! He's done this with three other teachers!

yank one's chain<俚> to fool or kid someone;to pull a fast one(<美俚>欺骗 捣鬼) 耍某人 [直译:拉你的链条]

**Ross:** What?

**Lewis:** He's got a girlfriend!

**Ross:** I can't believe someone would do that for a grade.

**Lewis:** I know! It's awful. I love you.

**Ross:** All right.

**Lewis:** What? It's true.

**Ross:** Oh, God-- Okay. Oh, you love me? You love me? All right, fine. You love me so much, come over here and give me a kiss. You got an 80! You didn't even fail! Have some self-respect!

self-respect n. 自尊心 自重[eg: Her self-respect has been restored]

(Ross glares at him.)

[Scene: Central Perk, Phoebe is sitting on the couch as Monica enters.]

**Monica:** Have you seen Chandler?

**Phoebe:** No. Why?

**Monica:**—Cause I just keeping thinking about all these things that I'm not gonna have and it's freaking me out. I don't know what to do about it.

**Phoebe:** Okay, don't sweat it. (Looking around her.) Chandler is nowhere around so go ahead get it out of your system. That guy's cute. (Points to a guy sitting behind Monica.)

don't sweat it <口>别担心/be nowhere around 不在此地/system n. 身体 全身[eg :  
Excessive drinking does harm to the system.]

**Monica:** Phoebe! Come on I'm serious! I just got to talk to him about all this.

**Phoebe:** No that is the last thing you want to do!

**Monica:** Why?

**Phoebe:** Because you're marrying him!

**Monica:** You gotta help me out here Pheebs.

**Phoebe:** All right, I've never been engaged and I've never really been married, but I can only tell you what my mother told me. Whenever you have doubts or fears or anxieties about a relationship, do not communicate them to your husband.

**Monica:** So I'm not supposed to share my doubts and fears with the guy I'm gonna spend the rest of my life with?

**Phoebe:** That is correct! Yes, you're supposed to take all that stuff and put it in a little box in your mind and then lock it up tight.

**Monica:** Your mother told you this?

**Phoebe:** Yes!

**Monica:** The woman that got married a bunch of times and killed herself when you were 13?

**Phoebe:** Oh my God! You're right! Go! (Monica starts to leave.) Go tell Chandler! Hurry before it's too late! Wait no! (Monica stops.) Does this also mean putting-out doesn't get you love? (Monica is shocked.)

put out <俚>to be a whore and fuck anyone willing 放荡 浪

[Scene: Silvercup Studios, Joey and Rachel are there to give Jessica her award.]

**Rachel:** I cannot believe I'm gonna meet Jessica Ashley!

**Joey:** Okay wait-wait p-please be cool! Okay? I work with this woman.

**Rachel:** Okay, I'm totally cool! (She coolly knocks on the door)

coolly adv. 沉着冷静地

**Jessica Ashley:** Come in.

(The enter.)

**Joey:** Hey Jessica.

**Rachel:** (coolly) Hey Jess.

**Joey:** Ah, this is my friend Rachel.

**Jessica Ashley:** Hi.

**Rachel:** —Sup? (Joey glares at her.)

**Joey:** Uh listen, here's your Soapie. I accepted it for ya. (Hands it to her.)

**Jessica Ashley:** (shocked) Oh my God! I won! Do you have any idea what this means?! (She rolls her eyes and throws it onto the couch.)

**Joey:** Well, that-that-that's it? You're gonna, you're gonna put it on your shelf or anything?

**Jessica Ashley:** No, I try to save that for real awards. Now, if you'll excuse me. (She exits.)

if you'll excuse me<口>失陪一下

**Joey:** (To Rachel) Take it back?

**Rachel:** Absolutely.

**Joey:** Y-y-yeah! (As they start to leave, Rachel pauses and steals a vase with flowers in it.) Yeah you do. (They exit.)

[Scene: Monica and Chandler's, Monica is talking to Chandler.]

**Monica:** Honey, as we get closer to the wedding, is there anything that you would like to talk about or share?

**Chandler:** Okay. Well, I think the centerpieces are too big.

**Monica:** You're wrong! The centerpieces are fine! Do you ever get scared at all?

**Chandler:** Kinda. They're really big.

**Monica:** Doesn't it ever just freak you out that-that you're never gonna be with anybody new again?

**Chandler:** What?

**Monica:** Just, I love you so much. Just: It's just sometimes it bothers me that I'm never gonna have that feeling. You know when you meet someone for the first time and it's new and exciting? You know that rush?

**Chandler:** No. No, see when I first meet somebody it's uh it's mostly panic, anxiety, and a great deal of sweating.

**Monica:** Okay, but all right you're a guy, does it not freak you out that you're never gonna sleep with anybody else?

**Chandler:** Sleeping with somebody new, anxiety, panic, and I'm afraid even more sweating.

**Monica:** Even with me?

**Chandler:** I was dangerously dehydrated during the first six months of our relationship. (Monica laughs.) Look, for me the rush is knowing that we are gonna be together for the rest of our lives.

dehydrate vt. (使)脱水

**Monica:** Really?

**Chandler:** Well yeah! But now that I know that you're having these thoughts, I'm back to panic, anxiety, and uh I'm definitely gonna need some kind of sports drink.

sports drink



**Monica:** Come here! Come here! (They hug.) Sweetie you don't have to worry. No, besides y-know what? I'm gonna have a lot of new things

with you. The first time we buy a house. Our first kid. Our first grandkid:

**Chandler:** (hoarsely) Water! Water! Water!

hoarsely adv. 嘶哑地

[Scene: Ross's classroom, he has just finished his lecture and the students are filing out.]

file out v. 鱼贯而出

**Ross:** Uh Mr. Morse, can I speak to you for a moment?

**Morse:** (walking up) That was a great lecture today. Did you get a little hair cut?

**Ross:** Uh-hmm, yeah-yeah do you like it? Do-do you looove it? I just want you to know that I'm changing your grade back.

**Morse:** What?! Why?

**Ross:**—Cause I know what you're trying to pull here. Okay? It's not gonna work.

pull <美口>干(勾当) 犯(罪) [eg 'Don't try to pull anything]

**Morse:** I'm not trying to pull anything. Look I love you dude.

**Ross:** Y-know what? I-I'm not even gonna talk about this. Okay? This little thing is over. I know you have a girlfriend! Okay | (Ned looks shocked) | Yeah! And I know about the other professors! How do you think that makes me feel Ned?! You used me! You don't love me and you never did! (Ross turns around to make a grand exit but runs into two colleagues.) Ah Professor Winston, Professor Fredrickson, I'll be right with you. (To Ned) Don't make this worse and I'll give you a C. (To the professors) Shall we? (They leave.)

make a grand exit <俚>很挑衅地离开 愤然拂袖而去

## Ending Credits

[Scene: Joey and Rachel's, Phoebe is entering.]

**Phoebe:** Rach?

**Rachel:** I'll be out in a second.



(Phoebe notices the Soapie on the counter.)

**Phoebe:** Oh. (Picks it up.) It's just so unexpected! I: I uh: Boy I'll tell you it's just such an honor to be nominated for a *Nobel Prize* and y-know to win one for a massage. Especially after having just won a *Tony* award for best actress in:

**unexpected** adj. 意想不到的/The Nobel Prizes are awarded for Physics, Chemistry, Literature, Peace, and Physiology or Medicine. More recently the Bank of Sweden has been awarding a non-official, but associated, Nobel memorial prize for "Economics". The first five prizes were instituted(vt. 创立) by the Swedish scientist Alfred Nobel through his will in 1895; they were first awarded in 1901. The prize for economics, The Sveriges(=Sweden) Riksbank Prize in Economic Sciences in Memory of Alfred Nobel, was instituted by Sweden's central bank in 1968. The first prize in economics was awarded in 1969. All six prizes are widely regarded as the supreme commendations(n. 荣誉) in their subject areas. With the exception of (adv. 除: 以外) the peace prize, which is handed out in Oslo, Norway, they are all handed out in Stockholm at an annual ceremony on December 10, the anniversary of Nobel's death.



The Antoinette Perry Awards for Excellence in Theatre, or more commonly, the Tony Awards, is a recognition of achievement in live American theatre presented by the American Theatre Wing and the League of American Theatres and Producers at an annual ceremony in New York City. The awards are for Broadway productions and performances.



**Rachel:** (entering from her room) Honey, we have to go. Our reservations are at 8:00.

**Phoebe:** : in Reservations at 8:00 by Neil Simon. (To an imaginary Neil Simon) Thank—thank you Neil. Thank you for the words. (Blows him a kiss.)

Blows sb a kiss v. 给：飞吻/ Neil Simon (born Marvin Neil Simon July 4, 1927 in The Bronx, New York City), is a Jewish American playwright(n. 剧作家) and screenwriter. He is one of the most reliable hitmakers in Broadway history, as well as one of the most performed playwrights in the world. Simon briefly attended New York University in 1946. Two years later, he quit his job as a mailroom clerk in the Warner Brothers offices in Manhattan to write radio and television scripts with his brother Danny Simon. Their revues(n. 讽刺时事的滑稽剧) for Camp Tamiment in Pennsylvania in the early 1950s caught the attention of Sid Caesar, who hired the duo for his popular TV comedy series Your Show of Shows. (Simon later incorporated their experiences into his play Laughter on the 23rd Floor.) His work won him two Emmy Award nominations and the appreciation of Phil Silvers, who hired him to write for his eponymous(adj. 齐名的) sitcom in 1959.



**Rachel:** Okay honey, you can **finish this later** we're gonna be late. We gotta go.

**Phoebe:** Please, don't play the music. Just uh one more thing. **LIVE FROM NEW YORK! IT'S SATURDAY NIGHT!!**

Saturday Night Live (SNL) is a weekly late night 90 minute American comedy-variety show based in New York City that has been broadcast live by NBC on Saturday nights since October 11, 1975. It is one of the longest-running network entertainment programs in American television history. Each week, the show's cast is joined by a guest host and a musical act. Originally, the show was called NBC's Saturday Night until NBC retitled its show in 1976 (the Saturday Night Live title having been previously attached to a short-lived variety show(n. 杂耍表演) hosted by Howard Cosell and airing on rival network ABC). The first show with the new title was broadcast on March 26, 1977. The show | broadcast from Studio 8H at the GE Building (called the RCA Building until 1988) in New York's Rockefeller Center | has been the launching place for many major American comedy stars of the last thirty years. It was created by Canadian Lorne Michaels who, excluding a hiatus(n. 间歇期) from Season 6 through Season 10, has produced and written for the show and remains its executive producer (Jean Doumanian produced most of Season 6, and Dick Ebersol Seasons 7 - 10). In 2005, NBC renewed SNL's contract until 2012.



**End**

---